

ENGLISH AND AMERICAN
LITERARY STUDIES

英美文学

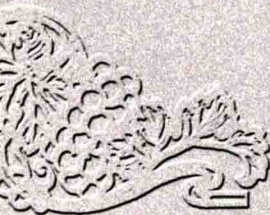
研究论丛

27

(2017年秋)

李维屏

主编



W 上海外语教育出版社

外教社 SHANGHAI FOREIGN LANGUAGE EDUCATION PRESS

www.sflep.com

CSSCI 来源集刊

ENGLISH AND AMERICAN LITERARY STUDIES

英美文学 研究论丛

主编 李维屏

执行副主编 周敏

27



上海外语教育出版社

外教社 SHANGHAI FOREIGN LANGUAGE EDUCATION PRESS

图书在版编目(CIP)数据

英美文学研究论丛. 27 / 李维屏主编. —上海: 上海外语教育出版社, 2017

ISBN 978-7-5446-5021-2

I. ①英… II. ①李… III. ①英国文学—文学研究—文集
②文学研究—美国—文集 IV. ①I106-53

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2017)第 225049 号

出版发行: 上海外语教育出版社

(上海外国语大学内) 邮编: 200083

电 话: 021-65425300 (总机)

电子邮箱: bookinfo@sflep.com.cn

网 址: <http://www.sflep.com.cn> <http://www.sflep.com>

责任编辑: 张亚东

印 刷: 上海信老印刷厂

开 本: 850×1168 1/32 印张 13.25 字数 354千字

版 次: 2017年12月第1版 2017年12月第1次印刷

印 数: 1 100 册

书 号: ISBN 978-7-5446-5021-2 / I

定 价: 39.00 元

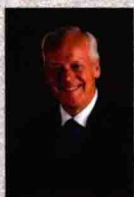
本版图书如有印装质量问题,可向本社调换



Ryan Bishop is Professor of Global Art and Politics at the Winchester School of Art, University of Southampton. He writes about critical theory, aesthetics, military technology, urbanism, and visual culture, and edits the book series **Theory Now** for Polity Press. His books include *Comedy and Cultural Critique in American Film*, *Baudrillard Now*, and *Modernist Avant-Garde Aesthetics and Contemporary Military Technology* (co-authored).



Eduardo L. Cadava is Professor of English at Princeton University. He specializes in American literature and culture, literary and political theory, comparative literature, media technologies, and theory of translation. He is the author of *Words of Light: Theses on the Photography of History* and *Emerson and the Climates of History*, as well as the editor of several important volumes.



David Lyle Jeffrey is Professor of Literature & Humanities at Baylor University since 2000. He is General Editor and co-author of *A Dictionary of Biblical Tradition in English Literature*, and his current research interests involve the relationship of biblical humanities to literary and artistic expression.

《英美文学研究论丛》编辑委员会

名誉主编 虞建华

顾问 庄智象

主编 李维屏

副主编 乔国强 张和龙 周 敏

编委 (按姓氏笔画排列)

王守仁 (南京大学)

申 丹 (北京大学)

乔国强 (上海外国语大学)

张 冲 (复旦大学)

张和龙 (上海外国语大学)

汪小玲 (上海外国语大学)

李维屏 (上海外国语大学)

陆建德 (中国社会科学院)

赵毅衡 (四川大学)

周 敏 (上海外国语大学)

殷企平 (杭州师范大学)

虞建华 (上海外国语大学)

(按字母顺序排列)

Ryan Bishop (University of Southampton, U.K.)

Eduardo Cadava (Princeton University, U.S.A.)

David Lyle Jeffrey (Baylor University, U.S.A.)

J. Hillis Miller (University of California, Irvine, U.S.A.)

Bruce Robbins (Columbia University, U.S.A.)

James Simpson (Harvard University, U.S.A.)

编辑部主任: 陈广兴

编辑部副主任: 王弋璇、程汇涓

编辑部地址: 上海市大连西路 550 号上海外国语大学文学研究院

邮政编码: 200083

电子邮件地址: ymwxlc@sina.com

Institute of Literary Studies

Shanghai International Studies University

550 Dalian Road (W)

Shanghai 200083, China

[编者的话]

亚里士多德(Aristotle, c. 384—322 BC)是这样区别诗与历史的:“诗是一种比历史更富哲学性的、更严肃的艺术,因为诗倾向于表现带有普遍性的事,而历史倾向于记载具体的事件。”换言之,诗献给了真理,而历史则留给了偶然。后来的海德格尔也认为诗是真理的表达。他指出,“真理作为存在者的澄明之所和遮蔽的斗争,发生于创作中,就如诗人作诗”。诗,广义言之,即文学,因而被认为更接近真理,更符合历史的本来面目,无论是曾经发生的或正在发生的,甚至被认为不可能发生的事情,都有可能文学中得到表征。2016年9月至11月,美国湾区的伯克利保留剧目剧团(Berkeley Repertory Theater)上演了由托尼·塔克尼(Tony Taccone)和本尼特·科恩(Bennett S. Cohen)担任编剧的《不可能在这儿发生》(*It Cannot Happen Here*)。剧本改编自美国第一位诺贝尔文学奖得主辛克莱尔·刘易斯(Sinclair Lewis, 1885—1951)于1935年发表的同名小说。1935年正是欧洲法西斯主义兴起之际,小说描写了在美国大选中,参议员韦德里普(Berzelius “Buzz” Windrip)击败罗斯福(Franklin Delano Roosevelt, 1882—1945)成为总统的过程。韦德里普许诺让美国“重新繁荣、重获伟大”,并借此成功登上总统宝座。他自称是传统美国价值观的支持者,组建了“公司式”政府(“Corpo” government),限制妇女和少数族裔的权利。没错,这的确是小说的内容。伯克利保留剧目剧团由此改编的剧本赢得了广泛的关注,《纽约时报》、《纽约客》、《加州日报》等媒体纷纷发表评论。改编于2016年美国总统大选开始之前启动,编剧科恩先生曾告诉笔者,他真希望剧中的情节不会变成美国的现实。无独有偶,菲利普·罗斯(Philip Roth, 1933—)的《反美阴谋》(*The Plot against America*, 2004)也不断被用来诠释今天的美国政治和文化症候。

如果说刘易斯和罗斯的小说在某种程度上预言了当代美国的社会现实,更多的文学作品则是通过美学再现的方式在当代语境中对历史事件进行重新阐释和评判。本书中虞建华的论文《斯哥普斯审判的文学再现——历史语境与政

治意向》通过分析历史剧《一无所获》(*Inherit the Wind*, 1955)和历史小说《猴镇》(*Monkey Town*, 2006),带领读者回到美国 20 世纪 20 年代的斯哥普斯审判,那是一场传统与现代、宗教与科学之间的“世纪审判”。作者指出,比较这些作品所产生的不同历史语境,可以看出事件呈现与文学重构所凸显的时代意识形态倾向。这种时代意识形态倾向不仅仅出现于小说中,在 21 世纪的“见证诗歌”中也得到了体现。孙立恒在《“见证诗歌”——21 世纪美国诗歌发展新趋势》一文中指出,“见证诗歌”作为美国诗歌在 21 世纪的新走向,强调诗歌的政治历史责任,其生发不仅意味着美国诗歌伴随着社会发展进行自我反思与自我弥合的过程,也是其与世界政治诗歌相遇的结果。

后现代主义兴起以来,经典重塑一直是文学史家的任务,毕竟,一个时代有一个时代的文学史。并非无意,我们本次打破了此前严格的英(国)美(国)文学界限,专设了一个加拿大文学栏目。我们选取了两位加拿大女作家的作品进行了集中讨论。门罗(Alice Munro, 1931—)作为诺奖得主早已超越了加拿大文学的范畴,其作品所呈现的加拿大相对主义伦理观和加拿大国民认同感的构建值得我们关注。李彦是加拿大新移民双语作家,她的两部英文小说所呈现的加拿大流散华裔的故园想象和移民心态具有独特的历史和审美价值。我们希望,此次的加拿大文学栏目将有助于拓展英美文学研究者的批评视野。此外,我们还设立了一个国家社科基金项目“英国小说人物”专栏。研究者从不同角度讨论了英国小说人物塑造的历史变迁与人物生存困境表征的双向互动关系,探究了小说人物形象的美学接受与文化批评双维度场式的成因和特征。

马克·吐温(Mark Twain, 1935—1910)说过,历史并不重复自身,其发展是有韵律的(“History does not repeat itself, but it rhymes.”)。正是这些韵律的存在使得一切历史都成为当代史。如果不留心,这韵律可能只会漂浮在历史的天空之中。但文学凝聚了这些韵律,并使其穿越过去,指向未来,正如同我们今天在《不可能在这儿发生》中所看到的那样。今天,《英美文学研究论丛》所能做的,就是将文学中所蕴含的历史的韵律和人类的真理呈现出来,在我们与原著的对话中,将自己的理解像原著一样交给读者。

目 录

访谈

文学的社会功用与中西文学关系研究：张剑教授访谈录	高尔聪	1
英国小说的起源与发展：高继海教授访谈录	谢 涛	11

英国文学

论布莱克《天堂与地狱的婚姻》合体艺术中图文之间的多元隐喻关系	章 燕	21
“直面戏剧”：多重空间的暴力体验与现实映射	岑 玮	35
喧嚣与孤寂：《达洛维夫人》中的伦敦与伦敦人	余 莉	49
断裂时代的文化隐喻：论《历史人》中知识分子身份的 反文化建构	王菊丽	62
为《小评论》连载的《尤利西斯》辩护：析伍尔夫名篇 《现代小说》的创作背景和传播路径	李巧慧	74
超越镜像叙事的作家书写：奈保尔作家主题研究	俞曦霞	87
话语、视角与结构：伊恩·麦克尤恩的创伤叙事艺术	黄一畅	98
亲情的异化：《斯卡伯勒的婚约》中长幼关系的文化诠释	赵喜梅	110
“仙境”与共同体想象：《纳尼亚传奇》的文化意义	许 巍	126

美国文学

斯哥普斯审判的文学再现：历史语境与政治意向·····	虞建华	137
论阿莱克西的“诗意”·····	张 琮	152
“见证诗歌”：21 世纪美国诗歌发展新趋势 ·····	孙立恒	166
艾米莉·狄金森：美国梦背景下一个女诗人的独立战争 ·····	金文宁	181
黑白的空间对峙：《莱尼大妈的黑臀舞》中的社会空间 ·····	吕春媚	194
《哥伦布后裔》中的历史改写与杂糅叙事·····	丁文莉	206
多维需求中的女性主义叙事策略：《一小时的故事》再解读 ·····	邹 涛	218
《宠儿》中的后现代叙事策略·····	朱 丽	231
美国黑人女性文学中后工业时代母系家庭养育方式 ·····	孙 麟	241

文学理论

伊格尔顿的审美和解之梦·····	荆兴梅	254
格特鲁德·斯泰因的现代主义多元阐释·····	武 娜	265
文学术语词典中的“经典”：艾布拉姆斯的《文学术语汇编》 ·····	金永平	276

加拿大文学专栏

艾丽丝·门罗小说《忘情》中的图书馆意象·····	黄芙蓉	289
彼岸与此岸：门罗《好女人的爱》中的加拿大相对主义 伦理观·····	周 怡	301
《雪百合》：贯通中西文化的反讽叙事与跨文化华裔女性 谱系书写·····	李丽华	318
《红浮萍》中的女性诉求与空间哲学·····	杨 丽	330

英国小说人物专栏

“黑压压的恐怖感”：《呼啸山庄》中复仇者的形塑与爱情 悲剧的书写.....	张 群	341
《虹》与《恋爱中的女人》中的“另一个自我”：劳伦斯人物美学 一探.....	沈 雁	354
《生命法则》中女性人物塑造的美学寓意.....	王影君	369
爱德华时期的中产阶级及其物质困境：评《福尔赛世家》中的 人物创作问题.....	程汇涓	382
《最后的九月》中多重空间建构与人物困境探析.....	王叶娜	396
征稿启事		406
本辑人物：刘意青		封底

CONTENTS

Interview

The Social Functions of Literature and the Relationship between Chinese and Western Literatures: An Interview with Professor Zhang Jian	Gao Ercong	1
The Origins and Development of British Fiction: An Interview with Professor Gao Jihai	Xie Tao	11

English Literature

The Metaphorical Relationships between the Visual Pictures and the Verbal Texts in Blake's Composite Art in <i>The Marriage of Heaven and Hell</i>	Zhang Yan	21
In-Yer-Face Theatre: Violence Experience and Reality Reflection in Multiple Spaces	Cen Wei	35
Clamour and Loneliness: London and Londoners in <i>Mrs Dalloway</i>	Yu Li	49
The Cultural Metaphor of Fractured Times: Anti-Cultural Construction of Intellectual Identity in <i>History Man</i>	Wang Juli	62
Woolf's "Modern Fiction": A Defense of <i>Ulysses</i> in <i>The Little Review</i>	Li Qiaohui	74
The Writing of a Writer Transcending the Image Narrative: V. S. Naipaul's Writer Theme	Yu Xixia	87
Discourse, Perspective, and Structure: Ian McEwan's Trauma Narrative Arts	Huang Yichang	98

The Alienation of Kinship: A Cultural Reading of the Relationships between the Old and the Young in <i>Mr Scarborough's Family</i>	Zhao Ximei	110
"Faerie" and the Reimagination of Community: The Cultural Significance of <i>Narnia</i>	Xu Wei	126

American Literature

The Literary Representations of the Scopes Trial: The Historical Contexts and Political Inclination	Yu Jianhua	137
Alexie's Quest for "What Is Poetic"	Zhang Qiong	152
"Poetry of Witness": The New Trend of 21st Century American Poetry	Sun Liheng	166
Emily Dickinson: A Woman Poet's War of Independence against the American Dream	Jin Wenning	181
The Spatial Confrontation between the White and the Black: Social Space in <i>Ma Rainey's Black Bottom</i>	Lv Chunmei	194
History Rewriting and Hybrid Narratives in <i>Heirs of Columbus</i>	Ding Wenli	206
Feminist Narrative Strategies and Multi-dimensional Needs: Rereading "The Story of an Hour"	Zou Tao	218
Postmodernist Narrative Strategies in <i>Beloved</i>	Zhu Li	231
Black American Women Literature and Mothering Models in Maternal Families	Sun Lin	241

Literary Theory

Terry Eagleton's Dream of Aesthetic Harmony	Jing Xingmei	254
Multidimensional Analysis of Gertrude Stein's Modern Literary Creation	Wu Na	265
"Classic Dictionary": Abrams's <i>A Glossary of Literary Terms</i>	Jin Yongping	276

Special Column for Canadian Literature

The Image of Library in Munro's "Carried Away"		
--	--	--

.....	Huang Furong	289
This Shore, That Shore: Canadian Ethical Relativism in Munro's "The Love of a Good Woman"	Zhou Yi	301
<i>Lily in the Snow</i> : Ironic Narration Linking Chinese and Western Cultures in the Cross-cultural Writing of Chinese Matrilineage	Li Lihua	318
Female Appeals and Space Philosophy in <i>A Red Duckweed</i>	Yang Li	330

Special Column for Fictional Characterization

"The Overwhelming Horror": Characterization of the Avenger and Delineation of the Love Tragedies in <i>Wuthering Heights</i>	Zhang Qun	341
"Another Ego": Lawrence's Aesthetics of Characterization in <i>The Rainbow</i> and <i>Women in Love</i>	Shen Yan	354
The Aesthetic Allegory of Female Characterization in <i>The Rules of Life</i>	Wang Yingjun	369
The Edwardian Middle Class and Its Material Predicament: Characterization in <i>The Forsyte Saga</i>	Cheng Huijuan	382
Multidimensional Space and the Characters' Predicament in <i>The Last September</i>	Wang Yena	396

The Scholar of This Issue: Liu Yiqing

.....	Back Cover
-------	------------

文学的社会功用与中西文学关系研究： 张剑教授访谈录*

高尔聪**

内容提要：张剑教授是英美浪漫派诗歌及 20 世纪英国诗歌研究方面的专家。本访谈涉及文学(尤其是英美诗歌)在人文素质培养中的作用、英美诗歌的教与学中存在的主要问题、中西诗歌与文化的比较、英美诗人在中西文化(尤其是中西诗歌交流上)所起到的作用等。张剑教授指出,文学并不仅仅关乎个人的修养,更是思考和参与社会、政治、经济、历史问题的媒介和切入点。西方诗人对中国的书写可以帮助国人重新解读和审视西方人眼中的“中国形象”,了解西方人对异质文化的态度,从而把握中西文学、文化相互影响的脉络。

关键词：文学与社会；中西文学关系；中西文化；英美诗歌

Abstract: Professor Zhang Jian is an expert in the studies of British and

* 张剑,北京外国语大学英语学院教授、博士生导师,现任北京外国语大学英语学院院长、“中国外国文学学会英语文学研究分会”会长、“全国外国文学学会”理事、“中国庞德—艾略特研究会”理事、国家社科基金评审专家、北京市精品课程评审专家,曾任教育部英语专业本科教学评估专家、教育部考试中心(非英语专业)研究生入学考试命题组专家。1985 年获南京大学外国语言文学系硕士学位,1993 年获得英国格拉斯哥大学文学博士学位,主要研究方向为英美诗歌,尤其在浪漫派诗歌以及 20 世纪英国诗歌研究方面卓有建树。主要学术成果有著作《艾略特与英国浪漫主义传统》(1996)、《现代苏格兰诗歌》(2002)、《英国文学选集》(2004)、《T.S.艾略特:诗歌和戏剧解读》(2006)、《英美诗歌选读》(2008)等,并在多家外语类核心期刊以及《中华读书报》、《光明日报》等顶级刊物上发表学术论文 40 余篇,其中多篇论文被《人大报刊复印资料》全文转载。

** [作者简介]:高尔聪,北京外国语大学英语学院博士研究生,黑龙江大学应用外国语学院讲师,主要从事美国文学研究。

American Romantic poetry as well as the 20th century British poetry. This interview discusses the role of literature, British and American poetry in particular, in the cultivation of humanistic qualities. It further explores the main problems in the teaching and learning of British and American poetry. It also addresses the comparison between Chinese and Western poetries and cultures, and then probes into the role of British and American poets in the cultural exchange between Sino-Western cultural communication. Professor Zhang points out that literature not only pertains to self-cultivation, but is also a medium and starting point for thinking about and participating in social, political, economic and historical issues. The writings by western poets about China can help the Chinese readers reexamine the "Western image of China", which reflects the westerners' attitude towards a heterogeneous culture, and hence help the readers better understand the mutual influences between the Chinese and Western literatures and cultures.

Key words: literature and society; Sino-Western literary relationship; Chinese and Western cultures; British and American poetry

高尔聪(以下简称“高”): 张教授,作为英美诗歌研究方面的专家,您如何看待文学、诗歌在当代生活中所起到的作用? 英美诗歌在人才培养中的作用又有哪些?

张剑(以下简称“张”): 很多人觉得文学是一种修养,不一定是一种职业。我们的学生学了文学之后真正成为作家的人可能会很少,但是学习文学并不是无用的,它首先是一种素质的培养与教育。一个语言专业学生的发展不只是学习一种语言技能,然后做一台翻译机器,发展应当是全方位的。他的确有一些技能需要学习,但是作为一个人,一举手、一投足就能显示出一个人的层次,他应该具备整体的素质、修养。学习文学对于学生全方位的发展是有好处的,但是文学也不仅仅是个修养问题,它还是社会的反映。文学反映时代的风貌、时代的问题,因此文学是思考问题的媒介。虽然我们思考的问题与其他学科不一定一样,但是人们所关注的社会问题往往都在文学中有所反映,比如环境问题、阶级问题、性别问题、贫富差异问题、文化差异问题、东西方关系问题等。对文学的研究在很大程度上是对这些问题的探

寻与思考,如果我们能够得出一些结论,或者思考出一些解决办法,对于社会的发展便是巨大的贡献。因此文学实际上也是一种社会研究、政治研究、历史研究,它并不是空中楼阁,而是对于人类所面临问题的一种预见与反应。讲个简单的例子,前年夏天苏格兰举行了“独立”公投,作家在整个活动中发出了很大的声音。这说明文学有时候体现的是国家意识、民族意识,是对社会、经济、政治、环境等问题的思考。我曾经在《光明日报》上写了两篇关于苏格兰公投的文章,主要从文学角度来看支持统一与支持独立的两方的意见分歧。你可以看到有些作家更强调苏格兰自身的历史以及苏格兰在英国国内的边缘地位;另一些作家看到的则是英国作为一个整体的前景和发展,以及苏格兰在这个整体中所发挥的作用。这两方的分歧在文学界的反映尤其明显——“哈利·波特”(Harry Potter)系列小说的作者 J. K. 罗琳(J. K. Rowling, 1965—)在苏格兰的爱丁堡居住了 20 年,在那里写成了她的著名小说,并成为英国最负盛名且最富有的作家,收入甚至高于英国女王,她捐出 100 万英镑支持苏格兰与英格兰的统一。罗琳本人并不是苏格兰本地人,而是出生于英格兰,之后通过结婚嫁到了苏格兰。20 年的定居使苏格兰成为她的第二故乡,但罗琳是个具有国际视野的作家,她所看到的是更广阔的领域,因此她支持英国的统一。然而有些苏格兰作家是支持独立的,爱德华·摩根(Edwin Morgan, 1920—2010)在苏格兰受到广泛的尊重,甚至被称为苏格兰当代的桂冠诗人。他在临终时曾留下遗言,捐出 100 万英镑支持苏格兰独立。这些例子都是苏格兰公投在文学界的反映,它们都说明文学并不是一个空中楼阁,也不仅仅是一种修养,实际上它参与了国家事务,参与了社会观点的表达。学习文学不是让人离开社会、逃避问题,而是通过文学这个渠道,介入社会层面的种种问题。

高:您在英美诗歌教学与研究方面有着丰富的经验,您认为现在英美诗歌的教与学中存在的主要问题是什么?应该如何应对?

张:我的教学体验是许多大学的诗歌教学所涉及的范围比较狭窄。最能反映出这一状况的就是诗歌教材。我们国内的诗歌教材大多选用描写爱情、风景或友谊的诗,这使得诗歌被普遍认为是一

种消遣、休闲,是辛苦工作之余的逃避之所。以拜伦(George Gordon Byron, 1788—1824)为例,我们的大多数教材都会选用他的短诗,比如《伊人情影移步》(“She Walks in Beauty”, 1814)或者《昔日依依惜别》(“When We Two Parted”, 1817),这些短诗都是讲爱情或亲情。但实际上,拜伦并不擅长写抒情诗,他最擅长的诗歌形式是叙事诗和讽刺诗,比如《唐璜》(*Don Juan*, 1819—1824)以及《恰尔德·哈罗德游记》(*Childe Harold's Pilgrimage*, 1818),这些诗歌才是真正体现他能力和水平的诗歌。这些诗歌反映了拜伦对社会黑暗与丑恶的批判,以及对自由与解放的渴望,他在诗歌中塑造了一个又一个“拜伦式英雄”。然而我们现在的诗歌教材往往将拜伦简单化,将读者的目光引到了拜伦诗歌中的弱项,他真正优秀的叙事诗和讽刺诗反而很少在课堂教学中涉及。像《唐璜》这样的诗歌在国内也有中译版,但在课堂教学中很少讲解,实际上这些叙事诗和讽刺诗往往比他的抒情诗更容易进行课堂分析与讲解。

诗歌教学目前确实存在教学侧重点的问题以及在教学中对诗歌作品选择的问题。我以前的解决方法是让学生们去借《诺顿诗歌选集》(*Norton Anthology of Poetry*, 1970),但是因为书的数量有限,所以还需要复印,非常麻烦。现在我的办法是充分利用网络与多媒体辅助手段。我经常将一些教材中没有收录的重要诗作整理成电子版,在学期初发给选课的学生们,学生甚至不用打印出来,在电子设备上面就可以阅读了。这样既可以将所有作家重要的诗作囊括到课堂教学之中,又便于学生课前的预习与课上的领会。此外,我还会把对每周所讲作家作品的国内外评论一同发给学生,以帮助学生理解作品,这一做法也收到了良好的效果。也就是说,我们不能依靠目前市场上出版的教材,而是要在这些教材的基础上对话题进行扩大,更加注重诗歌的社会历史意义,发挥它的社会批评功能。

高:在课前给学生发送诗歌与相关的评论,对学生更深层次地理解作品有很大的帮助,它们为学生日后的学习与研究也提供了很有价值的参考资料。您多年从事英美诗歌教学与研究最深刻的感受是什么?